Italians since 1980

Wind-er

(PL) Czujnik wiatru

(H) Szélérzékelő

(NL) Windsensor

5111558C - PL-H-NL - 01/2016

Radio technology

(PL) PRZESTROGI
(H) TANÁCSOK
(NL) WAARSCHUWINGEN

(PL) Wind-er powinien być instalowany przez wykwalifikowany personel. Przed rozpoczęciem instalowania należy sprawdzić, czy produkt jest kompatybilny z innymi podłączonymi urządzeniami i akcesoriami. Niniejsza instrukcja opisuje sposób instalowania, uruchamiania oraz użycia produktu. Instalator powinien zastosować się do norm i przepisów obowiązujących w kraju, w którym będzie instalowany produkt, a także poinformować swoich klientów o trybie jego użytkowania oraz konserwacji. Zabrania się użycia produktu w celach niezgodnych ze wskazanymi przez spółkę Window Automation IndustrY Srl.
UWAGA: czujnik nie zabezpiecza markizy przed silnymi porywami wiatru; w przypadku takiego ryzyka należy upewnić się, czy markiza jest złożona.

(H) A **Wind-er**-t képesített személyeknek kell felszerelniük. Bármilyen felszerelés előtt ellenőrizze a termék és az együttesen alkalmazott készülékek és tartozékok kompatibilitását. A jelen útmutató a termék felszerelésének, üzembe helyezésének és használati módjának leírását tartalmazza. A felszerelést végző szakember tartsa be az adott országban érvényes szabványok és törvények előírásait, továbbá tájékoztassa a vásárlót a termék használati és karbantartási feltételeiről. Minden, a Window Automation industrY Srl által előírt alkalmazási körtől eltérő célú használat tilos.
FIGYELEM! Az érzékelő nem védi az árnyékolót az erős széllökésektől; ezért ha fennáll ez a veszély, tekerje fel az árnyékolót.

(NL) Wind-er moet door gekwalificeerd personeel worden geïnstalleerd. Vóór installatie moet gecontroleerd worden of dit product compatibel is met de aanwezige apparatuur en accessoires. Deze handleiding geeft instructies voor het installeren, in bedrijf stellen en gebruiken van dit product. De installateur moet er bovendien voor zorgen dat de installatie voldoet aan de in het betreffende land geldende regelgeving en de klant informeren over gebruik en onderhoud van het product. Het is verboden het product te gebruiken voor doeleinden buiten het toepassingsgebied dat door Window Automation industrY Srl is aangegeven.
LET OP: de sensor beschermt het zonnescherm niet tegen harde windstoten. Controleer bij dit soort risico's of het zonnescherm gesloten is.

(PL) PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI
(H) MEGJEGYZÉSEK A JÓTÁLLÁSHOZ
(NL) OPMERKINGEN VOOR DE GARANTIE

(PL) Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta.

(H) Fontos: a termékre nem vállalunk semmilyen jótállást olyan hibás működés vagy probléma esetén, melyet a felszerelési előírások figyelmen kívül hagyása okozott, vagy pedig a terméken a gyártó felhatalmazásával és engedélyével rendelkező személy végzett beavatkozásokat.

(NL) Belangrijk: het product wordt door geen enkele garantie gedekt wanneer zich storingen of ongemakken voordoen door het niet in acht nemen van de installatievoorschriften of door werkzaamheden die aan het product zijn verricht door onbevoegd, niet door de producent erkend personeel.

(PL) Deklaracja zgodności dostępna na stronie web.
(H) A weboldalon található a megfelelőségi nyilatkozat
(NL) Conformiteitsverklaring beschikbaar op de internetsite

www.asamotor.com

Italians since 1980

Manufactured extra UE for ASA

Window Automation industrY Srl
a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy
Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@way-srl.com - www.way-srl.com

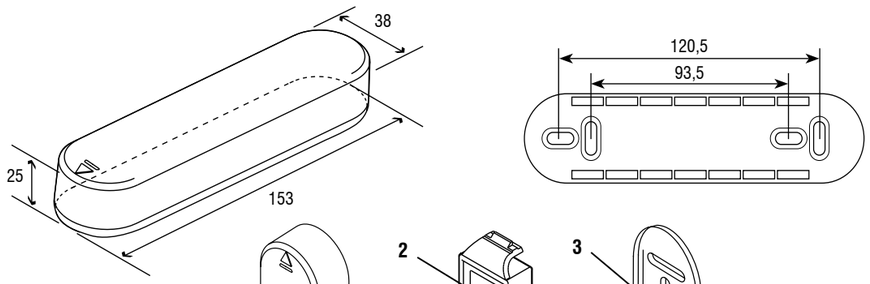
(PL) OPIS PRODUKTU
(H) A TERMÉK BEMUTATÁSA
(NL) PRODUCTBESCHRIJVING

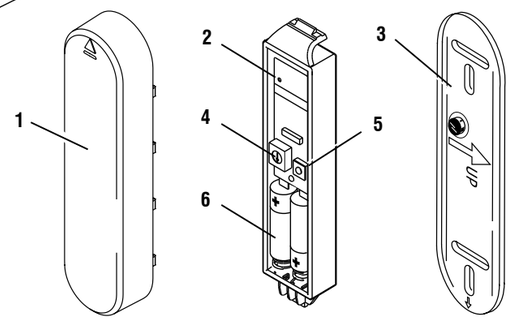
(PL) Wind-er jest to nowy, bezprzewodowy czujnik ASA. Umożliwia automatyczne zwinięcie markizy kiedy poddana jest ona wibracjom spowodowanym wiatrem. **Wind-er** został zaprojektowany z myślą o markizach do użytku zewnętrznego, z ramionami, kasetowych i półkasetowych. Jest kompatybilny ze wszystkimi silnikami i sterami ASA gamy produktów posiadających nadajnik radiowy ETR.

(H) A **Wind-er** az ASA új, vezeték nélküli érzékelője. Lehetővé teszi az árnyékoló automatikus visszatekerését, amikor a szél okozta rezgést érzékeli. A **Wind-er** külső felszerelésű, tokozott és féltokozott könyökkaros árnyékolókhoz készült. Kompatibilis az ETR rádiós termékcsalád ASA vezérléseivel és motorjaival.

(NL) Wind-er is de nieuwe draadloze ASA-sensor. Hierdoor kan het zonnescherm automatisch ingeschoven worden als het aan trillingen door wind wordt blootgesteld. **Wind-er** is ontwikkeld om met buitenschermen te werken, zoals met uitval- of knikarmschermen, cassetteschermen en semi-cassetteschermen. Het product is compatibel met alle motoren en ASA-besturingen van de ETR-radiolijn.

(PL) DANE TECHNICZNE
(H) MŰSZAKI JELLEMZŐK
(NL) TECHNISCHE GEGEVENS



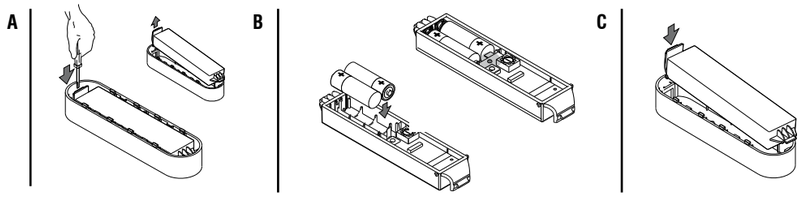


(PL)
- **1.** Gniazdo
- **2.** Czujnik
- **3.** Suport
- **4.** Potencjometr z regulacją interwencyjnej wartości granicznej czujnika
- **5.** Przycisk „PROG"
- **6.** Baterie alkaliczne typu "AAA".

(H)
- **1.** Fedél
- **2.** Érzékelő
- **3.** Tartó
- **4.** Potenciométer az érzékelő beavatkozási küszöbének beállításához
- **5.** „PROG" gomb
- **6.** „AAA" típusú alkáli elemek.

(NL)
- **1.** Deksel
- **2.** Sensor
- **3.** Steun
- **4.** Potentiometer voor regeling interventiedrempel sensor
- **5.** PROG-toets
- **6.** Alkalinebatterijen type AAA.

(PL) WKŁADANIE I WYMIANA BATERII
(H) AZ ELEMEK BEHELYEZÉSE ÉS CSERÉJE
(NL) DE BATTERIJEN MONTEREN EN VERVANGEN

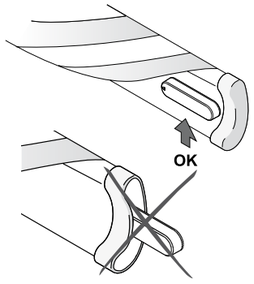


(PL) UWAGA: Nie używać nigdy baterii dających się ponownie ładować. - Przed przystąpieniem do wymiany baterii doprowadzić markizę do pozycji otwartej, następnie odłączyć zasilanie silnika.
1. Wyjąć czujnik z gniazda, przy pomocy płaskiego śrubokrętu **(A).**
2. Włożyć do czujnika baterie typu "AAA", zwracając uwagę na prawidłową biegunowość: Zapali się zielona dioda LED przez 2 sekundy, wskazując poprawność ładowania.
3. Jeśli baterie są rozładowane zaświeci się czerwona dioda LED, która będzie migała przez 1 minutę **(B)**. Wymienić baterie zgodnie z punktem 1 i 2.
4. Włożyć czujnik do gniazda. Po wymianie baterii regulacje czujnika pozostają zachowane w pamięci **(C).**

(H) FIGYELEM! Soha ne használjon újratölthető elemeket. - Mielőtt kicserélné az elemeket, állítsa az árnyékolót nyitott állásba, ezután bontsa a motor tápellátását.
1. Vegye ki az érzékelőt a fedélből egy lapos csavarhúzó segítségével **(A).**
2. Helyezze be az érzékelőbe az „AAA" típusú elemeket, ügyeljen a megjelölt polaritásra: A zöld led 2 másodpercre kigyullad, ez jelzi az elemek megfelelő töltését.
3. Ha az elemek lemerültek, a piros led 1 percig villog **(B)**. Cserélje ki az elemeket az 1. és 2. pontban leírtak szerint.
4. Tegye vissza az érzékelőt a fedélbe. Az elemcsere után az érzékelő beállításai a memóriában maradnak **(C).**

(NL) LET OP: gebruik nooit oplaadbare batterijen. - Zet het scherm in de geopende stand en sluit de stroomtoevoer naar de motor af, voordat u de batterijen vervangt.
1. Haal de sensor met behulp van een platte schroevendraaier **(A)** uit het deksel.
2. Plaats de AAA-batterijen in de sensor met de polen in de juiste richting: de groene led gaat 2 seconden branden om aan te geven dat de batterijen correct geladen zijn.
3. Bij lege batterijen gaat de rode led 1 minuut knipperen **(B)**. Vervang de batterijen volgens de punten 1 en 2.
4. Plaats de sensor weer in het deksel. Na de vervanging van de batterijen blijven de afstellingen van de sensor in het geheugen opgeslagen **(C).**

(PL) INSTALACJA
(H) FELSZERELÉS
(NL) INSTALLEREN



(PL) Wind-er montowany jest na ostatnim pręcie markizy, najlepiej w pobliżu jednego z końców. Możliwe jest również zainstalować go w pozycji centralnej, ale będzie on wówczas mniej czuły jeśli chodzi o wykrywanie wibracji.

(H) A **Wind-er** érzékelőt az árnyékoló rúdjára kell felszerelni, lehetőség szerint a külső végére. A felszerelés középen is lehetséges, de a rezgések érzékelése ekkor kevésbé érzékeny.

(NL) Wind-er wordt toegepast op de voorlijst van het scherm, bij voorkeur in de buurt van één van de uiteinden. **Wind-er** kan ook in het midden worden geïnstalleerd, maar de trillingsdetectie zal dan minder gevoelig zijn.

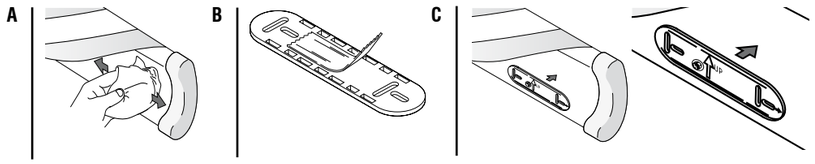
(PL) UWAGA: Wind-er nie powinien być nigdy instalowany wewnątrz pręta końcowego.
Wind-er działa tylko wówczas, kiedy czujnik zamontowany jest na suporcie i po zakończeniu wszystkich regulacji.

(H) FIGYELEM! Soha ne szerelje a **Wind-er** érzékelőt a rúd belső részére!
A **Wind-er** kizárólag a tartóra rögzített érzékelővel működik, miután az összes beállítás megtörtént.

(NL) LET OP: Wind-er mag nooit in de voorlijst worden gemonteerd.
Wind-er werkt alleen als de sensor op de steun bevestigd is en de instellingen uitgevoerd zijn.

(PL) MONTAŻ SUPORTU
(H) A TARTÓ FELSZERELÉSE
(NL) MONTAGE VAN DE STEUN

(PL) MOCOWANIE SUPORTU PRZY POMOCY TAŚMY KLEJĄCEJ
(H) A TARTÓ RÖGZÍTÉSE RAGASZTÓVAL
(NL) DE STEUN BEVESTIGEN MET PLAKBAND

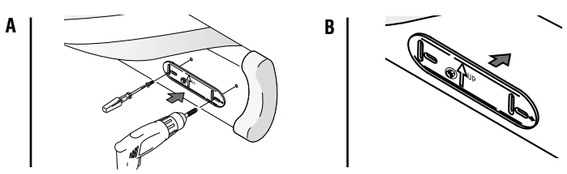


(PL) UWAGA: Dostarczona taśma klejąca jest jednorazowego użytku. Należy zawsze używać tylko taśmy klejącej dostarczonej w zestawie.
Zaleca się nie używać innego rodzaju taśmy klejącej.
1. Dokładnie wyczyścić końcowy pręt **(A).**
2. Sprawdzić, czy powierzchnia jest gładka i czy pozwala na przyklejenie suportu.
3. Upewnić się, czy pozycja wybrana w celu zamocowania suportu nie koliduje ze zwijaniem markizy oraz nie powoduje uszkodzenia czujnika.
4. Przykleić taśmę klejącą do suportu **(B).**
5. Umocować suport z taśmą klejącą na końcowym pręcie zwracając uwagę na to, czy strzałka wygrawerowana na suporcie skierowana jest do góry **(C).**

(H) FIGYELEM! A mellékelt ragasztó egyszer használatos.
Mindig és kizárólag a mellékelt ragasztót használja.
Bármely más típusú ragasztó használata nem ajánlott.
1. Tisztítsa meg gondosan a rudat **(A)**.
2. Ellenőrizze, hogy a felület sík-e és alkalmas-e a tartó felragasztására.
3. Ellenőrizze, hogy a tartó rögzítésére kijelölt hely nem akadályozza-e az árnyékoló feltekerését, és nem károsítja-e az érzékelőt.
4. Vigye fel a ragasztót a tartóra **(B).**
5. Rögzítse a ragasztóval ellátott tartót a rúdra, ügyeljen arra, hogy a tartón látható nyíl hegye felfelé mutasson **(C).**

(NL) LET OP: het meegeleverde plakband is bestemd voor eenmalig gebruik.
Gebruik altijd uitsluitend het meegeleverde plakband.
Het gebruik van elk ander type plakband is afgeraden.
1. Maak de voorlijst **(A)** zorgvuldig schoon.
2. Controleer of het oppervlak glad is en of het geschikt is voor het vastplakken van de steun.
3. Ga na of de positie die voor de bevestiging van de steun gekozen is, het inschuiven van het scherm niet hindert en of de sensor niet beschadigd kan raken.
4. Plak het plakband op de steun **(B).**
5. Bevestig de steun voorzien van het plakband op de voorlijst: de op de steun aangegeven pijl moet naar boven wijzen **(C).**

(PL) MOCOWANIE SUPORTU PRZY UŻYCIU INNYCH SYSTEMÓW
(H) A TARTÓ RÖGZÍTÉSE MÁS MÓDSZEREKKEL
(NL) DE STEUN BEVESTIGEN MET ANDERE SYSTEMEN



(PL) Suport może być również mocowany przy użyciu:
- 2 śrub z łbem walcowym wypukłym Ø 4.2,
- 2 śrub z łbem frezowanym Ø 4.2,
- 2 nitów Ø 4.

1. Umieścić suport na końcowym pręcie.
2. Upewnić się, czy pozycja wybrana w celu zamocowania suportu nie koliduje ze zwijaniem markizy oraz nie powoduje uszkodzenia czujnika.
3. W oparciu o zastosowany system montażu, wywiercić dwa otwory na końcowym pręcie, w punktach rozstawu osi suportu **(A).**
4. Zamocować suport na pręcie końcowym zwracając uwagę na to, czy strzałka wygrawerowana na suporcie skierowana jest do góry **(B).**

(H) A tartó rögzíthető a következő módokon is:
- 2 db. domború hengerfejű csavarral, Ø 4.2,
- 2 db. laposfejű csavarral, Ø 4.2,
- 2 db. szegeccsel, Ø 4.

1. Helyezze a tartót a rúdra.
2. Ellenőrizze, hogy a tartó rögzítésére kijelölt hely nem akadályozza-e az árnyékoló feltekerését, és nem károsítja-e az érzékelőt.
3. Az alkalmazott rögzítési mód függvényében készítsen két furatot a rúdon a tartó tengelytávolságának megfelelően **(A).**
4. Rögzítse a tartót a rúdra, ügyeljen arra, hogy a tartón látható nyíl hegye felfelé mutasson **(B).**

(NL) De steun kan ook met de volgende onderdelen worden bevestigd:
- 2 bolkopcilinderschroeven Ø 4.2,
- 2 verzonken schroeven Ø 4.2,
- 2 klinknagels Ø 4.

1. Zet de steun op de voorlijst.
2. Ga na of de positie die voor de bevestiging van de steun gekozen is, het inschuiven van het scherm niet hindert en of de sensor niet beschadigd kan raken.
3. Boor afhankelijk van het gekozen bevestigingssysteem twee gaten in de voorlijst met dezelfde tussenafstand als de bevestigingsgaten in de steun **(A).**
4. Bevestig de steun op de voorlijst: de op de steun aangegeven pijl moet naar boven wijzen **(B).**

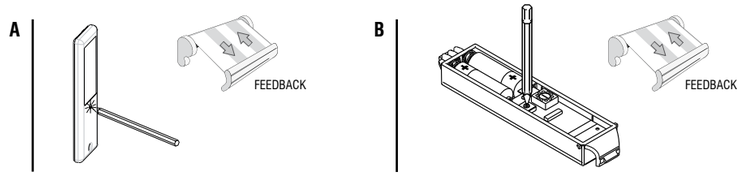
(PL) SPOSÓB FUNKCJONOWANIA
(H) MŰKÖDÉS
(NL) WERKING

(PL) ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA: Po uruchomieniu należy upewnić się, czy ustawiona wartość graniczna umożliwia zwinięcie markizy.

(H) BIZTONSÁGI TANÁCSOK: Az üzembe helyezést követően győződjön meg arról, hogy a beállított küszöb lehetővé tegye az árnyékoló feltekerését.

(NL) SPECIFIEKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES: Controleer na ingebruikname of de ingestelde drempel ervoor zorgt dat het zonnescherm omhoog gestuurd wordt.

(PL) ZACHOWYWANIE CZUJNIKA W PAMIĘCI: KIEDY JEST ON POŁĄCZONY ZE ZDALNIE STEROWANYM SILNIKIEM
(H) AZ ÉRZÉKELŐ BEÁLLÍTÁSA: RÁDIÓS MOTORRAL - (NL) SENSOR INLEZEN: MET EEN RADIOGESTUURDE MOTOR

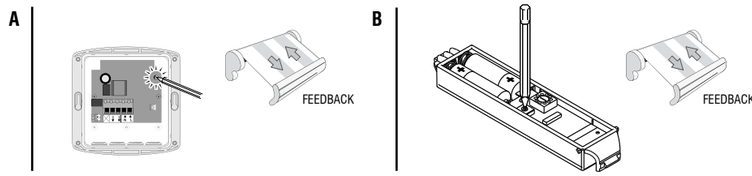


(PL) 1. Ująć pilota, który jest zestawiony z silnikiem.
2. Wcisnąć i trzymać wciśnięty przycisk „PROG" pilota, aż silnik wykona krótki ruch (feedback), który potwierdzi włączenie trybu programowania **(A).**
3. Wcisnąć krótko przycisk „PROG" czujnika **Wind-er**, aż silnik wykona krótki ruch (feedback), który potwierdzi, że czujnik został zachowany w pamięci przez silnik **(B).**

(H) 1. Vegyen egy, a motorhoz már társított távirányítót.
2. Nyomja meg és tartsa nyomva a távirányító „PROG" gombját, míg a motor nem végez egy rövid mozgást (feedback), ez jelzi a programozási mód aktiválását **(A).**
3. Nyomja meg röviden a **Wind-er** érzékelő „PROG" gombját, míg a motor nem végez egy rövid mozgást (feedback), ez jelzi, hogy a motor regisztrálta az érzékelőt **(B)**.

(NL) 1. Neem een afstandsbediening die al aan de motor gekoppeld is.
2. Druk op de PROG-toets van de afstandsbediening en houd deze ingedrukt totdat de motor kort heen en weer gaat (feedback). Dit betekent dat de programmeermodus **(A)** is ingeschakeld.
3. Druk kort op de PROG-toets van de **Wind-er** sensor tot de motor kort heen en weer gaat (feedback). Dit betekent dat de sensor in het geheugen van de motor is opgeslagen **(B).**

(PL) ZACHOWYWANIE CZUJNIKA W PAMIĘCI: KIEDY JEST ON POŁĄCZONY Z ODBIORNIKIEM ZEWNĘTRZNYM
(H) AZ ÉRZÉKELŐ BEÁLLÍTÁSA: KÜLSŐ VEVŐKÉSZÜLÉKKEL
(NL) SENSOR INLEZEN: MET EEN EXTERNE ONTVANGER



(PL) 1. Wcisnąć i trzymać wciśnięty przycisk "PROG" odbiornika zewnętrznego, aż silnik wykona krótki ruch (feedback), który potwierdzi włączenie trybu programowania **(A).**
2. Wcisnąć krótko przycisk „PROG" czujnika **Wind-er**, aż silnik wykona krótki ruch (feedback), który potwierdzi, że czujnik został zachowany w pamięci przez silnik **(B).**

(H) 1. Nyomja meg és tartsa nyomva a külső vevőkészülék „PROG" gombját, míg a motor nem végez egy rövid mozgást (feedback), ez jelzi a programozási mód aktiválását **(A).**
2. Nyomja meg röviden a **Wind-er** érzékelő „PROG" gombját, míg a motor nem végez egy rövid mozgást (feedback), ez jelzi, hogy a motor regisztrálta az érzékelőt **(B).**

(NL) 1. Druk op de PROG-toets van de externe ontvanger en houd deze ingedrukt totdat de motor kort heen en weer gaat (feedback). Dit betekent dat de programmeermodus **(A)** is ingeschakeld.
2. Druk kort op de PROG-toets van de **Wind-er** sensor tot de motor kort heen en weer gaat (feedback). Dit betekent dat de sensor in het geheugen van de motor is opgeslagen **(B).**

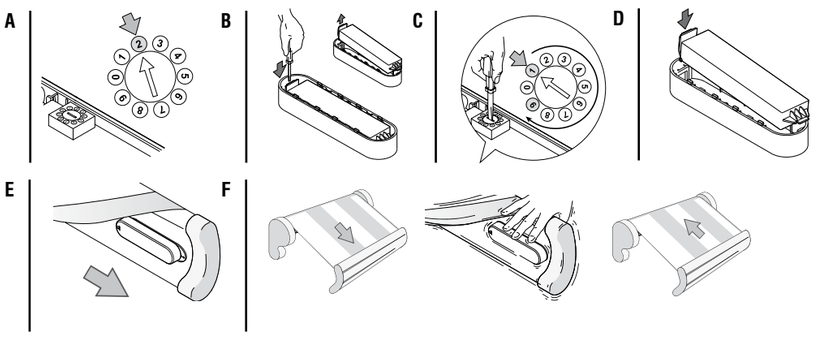
(PL) ELIMINOWANIE CZUJNIKA - (H) AZ ÉRZÉKELŐ TÖRLÉSE - (NL) SENSOR WISSEN

(PL) Aby wyeliminować czujnik z pamięci silnika lub odbiornika zewnętrznego, należy zastosować się do procedury "Zachowywanie czujnika w pamięci".

(H) Az érzékelőnek a motor vagy a külső vevőkészülék memóriájából való törléséhez végezze el "Az érzékelő beállítása" eljárást.

(NL) Volg de procedure 'Sensor inlezen' om de sensor uit het geheugen van de motor, of uit de externe ontvanger, te wissen.

(PL) REGULACJA Z "FABRYCZNIE USTAWIONĄ WARTOŚCIĄ GRANICZNĄ"
(H) BEÁLLÍTÁS „GYÁRILAG MEGADOTT KÜSZÖBBEL" - (NL) AFSTELLEN MET 'VOORAF BEPAALDE DREMPEL'



(PL) Czujnik Wind-er ma ustawioną fabrycznie wartość graniczną czułości na wartości 2, co odpowiada czułości na wibracje w odniesieniu do normalnych warunków użytkowych (A).
1. Wyjąć czujnik z gniazda i ustawić potencjometr na żądanej wartości granicznej przy pomocy płaskiego śrubokrętu (B).
2. Za pomocą potencjometru można określić wartość graniczną, począwszy od której będą wykrywane wibracje. Każda wartość potencjometru odpowiada innej granicy czułości na wibracje **(C).**
Wartość 1 = wysoka czułość na wibracje → lekkie wibracje spowodują zwinięcie markizy
Wartość 9 = niska czułość na wibracje → markiza zostanie zwinięta przy silnych wibracjach
3. Włożyć czujnik do gniazda **(D).**
4. Wsunąć czujnik do suportu, aż do kiedy się zablokuje:
czujnik został zaprogramowany i system przechodzi w tryb „DEMO" w trakcie dwóch pierwszych cykli po regulacji **(E).**
5. Opuścić markizę i wykonać na niej ruchy symulujące wiatr, aby spowodować jej zwinięcie:
- jeśli markiza porusza się w odpowiedni sposób, oznacza to, że wartość graniczna czułości została ustawiona prawidłowo **(F)**;
- jeśli markiza nie porusza się w odpowiedni spoób, należy wstrzymać jej zwijanie wciskając przycisk STOP na pilocie i powtórzyć wcześniej opisane czynności, aby zaprogramować nową interwencyjną wartość graniczną.

(H) A Wind-er érzékelő érzékenységi küszöbe gyárilag a 2 értékre van beállítva, mely a normál használati körülmények során keletkező rezgéseknek felel meg (A).
1. Vegye ki az érzékelőt a fedélből és állítsa a potenciométert a kívánt érzékenységi küszöbértékre egy lapos csavarhúzó segítségével (B).
2. A potenciométer révén beállítható egy küszöbérték, amelyen túl a készülék méri a rezgéseket. A potenciométer minden értéke más-más rezgésérzékelő érzékenységnek felel meg **(C).**
1 érték = magas rezgésérzékenység → a gyenge rezgések érzékelésekor végbemegy az árnyékoló feltekerése
9 érték = alacsony rezgésérzékenység → az árnyékoló erős rezgések érzékelésekor kerül feltekerésre
3. Helyezze az érzékelőt a fedélbe **(D).**
4. Csúsztassa az érzékelőt a tartón rögzülésig: az érzékelő beállítása megtörtént és a rendszer „DEMO" üzemmódra áll át a beállítást követő két ciklus időtartamára **(E).**
5. Tekerje le az árnyékolót és a feltekeredéshez mozgassa kézzel, mintha a szél fújná:
- ha az árnyékoló megfelelően reagál, akkor a küszöb beállítása megfelelő **(F);**
- ha az árnyékoló nem reagál megfelelően, állítsa le az árnyékoló feltekeredését a távirányító STOP gombjával és ismételje meg a fentiekben leírt műveleteket az új beavatkozási küszöbérték beállításához.

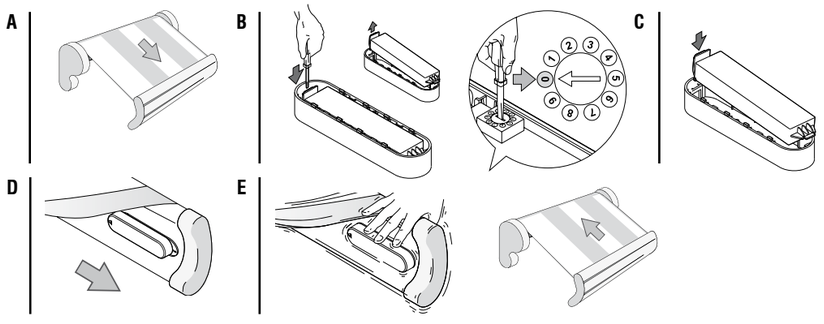
(NL) Bij de Wind-er sensor is de gevoeligheidsdrempel op de waarde 2 ingesteld. Dit stemt overeen met een windgevoeligheid met betrekking tot normale gebruiksomstandigheden (A).
1. Verwijder de sensor van het deksel en stel de potentiometer op de gewenste drempelwaarde in met een platte schroevendraaier **(B).**
2. Met de potentiometer kan een drempelwaarde worden vastgesteld vanaf welke de trillingen worden gedetecteerd. Elke waarde van de potentiometer stemt overeen met een andere windgevoeligheidsdrempel **(C).**
Drempel 1 = hoge windgevoeligheid → het zonnescherm wordt ingeschoven bij zachte wind
Drempel 9 = lage windgevoeligheid → het zonnescherm wordt ingeschoven bij harde wind
3. Plaats de sensor in het deksel **(D).**
4. Schuif de sensor op de steun tot hij niet verder kan:
de sensor is ingelezen en het systeem gaat over op de DEMO-modus tijdens de eerste twee cycli na de afstelling **(E).**
5. Laat het zonnescherm neer en schud het heen en weer alsof de wind erin blaast zodat het automatisch omhoog gestuurd wordt:
- als het zonnescherm op de juiste wijze beweegt is de drempel correct ingesteld **(F);**
- als het zonnescherm niet de juiste bewegingen maakt, stop dan de opgaande beweging van het zonnescherm door op de STOP-toets van de afstandsbediening te drukken en herhaal de handelingen die hiervoor beschreven zijn om een nieuwe drempel in te stellen.

(PL) REGULACJA Z "INDYWIDUALNĄ WARTOŚCIĄ GRANICZNĄ"
(H) BEÁLLÍTÁS „EGYÉNI IGÉNY SZERINTI KÜSZÖBBEL" - (NL) AFSTELLEN MET 'AANGEPASTE DREMPEL'

(PL) UWAGA: Jeśli moduł gniazdo - czujnik pozostaje odłączony od suportu przez okres czasu dłuższy niż 4 sek., wychodzi się z trybu regulacji wartości granicznej. Aby kontynuować, należy umocować ponownie moduł na suporcie i powtórzyć operacje związane z regulacją z „indywidualną wartością graniczną".
Po demontażu i ponownym zamontowaniu czujnika na suporcie, przewidziana jest przerwa trwająca 6-7 sek., w trakcie której czujnik mierzy stopień natężenia wibracji. Jeśli w trakcie tego okresu czasu nie zostanie określona żadna wartość graniczna, markiza zostanie automatycznie zwinięta, a czujnik zostanie automatycznie ustawiony na wartości granicznej „2".
Aby zaprogramować indywidualną wartość graniczną, należy powtórzyć czynności opisane poniżej.

(H) FIGYELEM! Ha a fedél-érzékelő egység több mint 4 másodpercig nincs csatlakoztatva a tartóhoz, akkor a készülék kilép a küszöbérték-beállítási üzemmódból. A folytatáshoz helyezze vissza az egységet a tartóba és ismételje meg az „egyéni igény szerinti" küszöb beállítását.
Miután kivette, majd ismét behelyezte az érzékelőt a tartóba, az érzékelő 6-7 mp-ig méri a rezgések erősségét. Ha ez idő alatt nem adja meg a küszöbértéket, az árnyékoló automatikusan feltekerődik és az érzékelő automatikusan a „2" küszöbértékre áll be. Az egyéni igények szerinti küszöbérték beállításához végezze el az alábbi műveleteket.

(NL) LET OP: als het deksel met de sensor langer dan 4 sec. losgekoppeld blijft van de steun, dan wordt de afstelmodus van de drempelwaarde afgesloten. Om door te gaan moet het deksel met de sensor opnieuw op de steun worden geplaatst en moeten de afstelfasen met de 'aangepaste drempel' worden herhaald. Nadat de sensor van de steun is verwijderd en er weer op is geplaatst, is er een time-out van 6-7 sec. tijdens welke de sensor de sterkte van de trillingen meet. Als gedurende deze tijd geen enkele drempel wordt ingevoerd, wordt het zonnescherm automatisch ingeschoven en wordt de sensor automatisch op de drempelwaarde '2' ingesteld. Om een aangepaste drempelwaarde in te stellen moeten de hieronder beschreven handelingen worden herhaald.

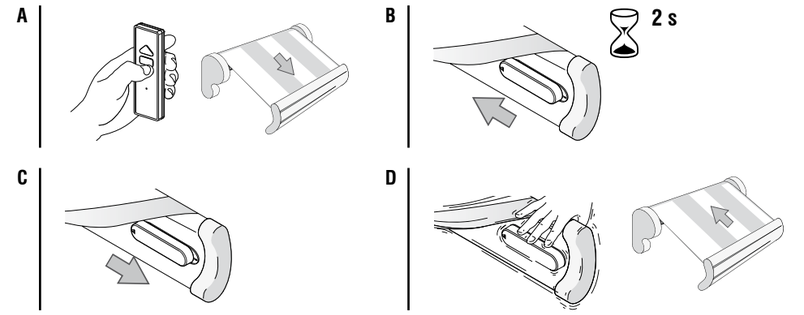


(PL) W trybie tym pomiar natężenia wibracji dokonywany jest w zależności od wartości granicznej ustawionej przez instalatora bez użycia potencjometru.
Regulacja indywidualnej wartości granicznej
1. Opuścić markizę **(A)**.
2. Wyjąć czujnik z gniazda.
Ustawić potencjometr na wartości "0" przy pomocy płaskiego śrubokrętu **(B)**.
3. Włożyć czujnik do gniazda **(C)**.
4. Przesunąć czujnik na suporcie, aż się zablokuje: czujnik jest teraz w trybie „Indywidualnej wartości granicznej" **(D)**.
5. Wstrząsnąć ręcznie markizą, aż włączy się automatyczne zwijanie: spowodowane ręcznie natężenie wibracji zostanie zachowane w pamięci przez czujnik **(E)**.
6. Czujnik został wyregulowany i system przechodzi w tryb „DEMO" w trakcie dwóch pierwszych cykli po regulacji.
7. Wykonać na markizie ruchy symulujące wiatr, aby spowodować jej zwinięcie:
a. jeśli markiza porusza się w odpowiedni sposób oznacza to, że czujnik został ustawiony prawidłowo **(E)**;
b. jeśli markiza nie porusza się w odpowiedni spoób, należy wstrzymać jej zwijanie wciskając przycisk STOP na pilocie i przejść do etapu «Modyfikowanie regulacji indywidualnej wartości granicznej».

(H) Ebben az üzemmódban a rezgésérzékelés a felszerelő szakember által beállított küszöbérték függvényében történik, a potenciométer használata nélkül.
Az egyéni igények szerinti küszöbérték beállítása
1. Tekerje le az árnyékolót **(A)**.
2. Vegye ki az érzékelőt a fedélből. Állítsa a potenciométert „0"-ra egy lapos csavarhúzó segítségével **(B)**.
3. Helyezze az érzékelőt a fedélbe **(C).**
4. Csúsztassa az érzékelőt a tartón rögzülésig: az érzékelő „egyéni igények szerinti küszöbérték" üzemmódban van **(D).**
5. Rázza meg kézzel az árnyékolót, míg be nem indul az automatikus feltekerés: a kézileg előidézett rezgések erősségét az érzékelő regisztrálja **(E)**.
6. Az érzékelő beállítása megtörtént és a rendszer „DEMO" üzemmódra áll át a beállítást követő két ciklus időtartamára.
7. A feltekeredéshez mozgassa kézzel az árnyékolót, mintha a szél fújná:
a. Ha az árnyékoló megfelelően reagál, akkor az érzékelő beállítása megfelelő **(E).**
b. Ellenkező esetben, ha az árnyékoló nem reagál megfelelően, állítsa le az árnyékoló feltekeredését a távirányító STOP gombjával és végezze el «Az egyéni igények szerinti küszöbérték beállításának módosítása» eljárást.

(NL) In deze modus wordt de wind gedetecteerd op basis van een drempelwaarde die door de installateur bepaald is, zonder gebruik te maken van de potentiometer.
De aangepaste drempelwaarde afstellen
1. Stuur het zonnescherm **(A)** omlaag.
2. Verwijder de sensor van het deksel. Stel de potentiometer op '0' in met een platte schroevendraaier **(B)**.
3. Plaats de sensor in het deksel **(C)**.
4. Schuif de sensor op de steun tot hij niet verder kan: de sensor staat nu in de 'aangepaste drempel-functie' **(D)**.
5. Schud het zonnescherm met de hand heen en weer totdat het automatisch wordt ingeschoven: de sterkte van de met de hand veroorzaakte trillingen wordt door de sensor **(E)** geregistreerd.
6. De sensor is ingelezen en het systeem gaat over op de DEMO-modus tijdens de eerste twee cycli na de afstelling.
7. Schud het zonnescherm heen en weer alsof de wind erin blaast zodat het automatisch omhoog gestuurd wordt:
a. Als het zonnescherm op de juiste wijze beweegt, is de sensor correct ingesteld **(E)**.
b. Als het zonnescherm echter niet op de juiste wijze beweegt, stop dan de opgaande beweging van het scherm door op de STOP-toets van de afstandsbediening te drukken en ga naar de fase «De afstelling van de aangepaste drempelwaarde wijzigen».

(PL) MODYFIKOWANIE REGULACJI INDYWIDUALNEJ WARTOŚCI GRANICZNEJ
(H) AZ EGYÉNI IGÉNYEK SZERINTI KÜSZÖBÉRTÉK BEÁLLÍTÁSÁNAK MÓDOSÍTÁSA
(NL) DE AFSTELLING VAN DE AANGEPASTE DREMPELWAARDE WIJZIGEN

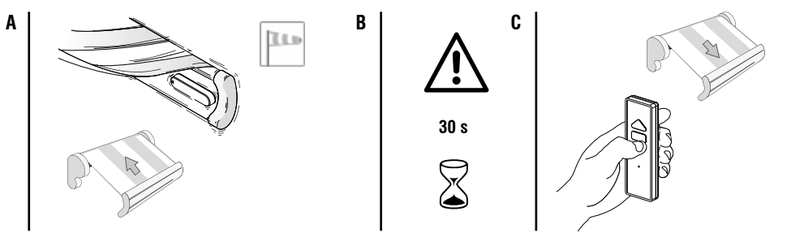


(PL) 1. Opuścić markizę **(A)**.
2. Usunąć moduł gniazdo - czujnik z suportu i odczekać 2 sek. **(B).**
3. Umieścić moduł gniazdo - czujnik na suporcie: czujnik przejdzie w tryb "Indywidualnej wartości granicznej" **(C).**
4. Potrząsnąć markizą, aby symulować maksymalną wartość graniczną dopuszczonej wibracji, aż do kiedy zostanie rozpoczęte zwijanie markizy: czujnik został wyregulowany **(D).**

(H) 1. Tekerje le az árnyékolót **(A)**.
2. Távolítsa el a fedél-érzékelő egységet a tartóról és várjon 2 mp-et **(B).**
3. Helyezze a fedél-érzékelő egységet a tartóba: az érzékelő „egyéni igények szerinti küszöbérték" üzemmódba kerül **(C)**.
4. Rázza meg az árnyékolót a rezgés megengedett maximális küszöbértékének eléréséig, míg be nem indul az árnyékoló automatikus feltekeredése: az érzékelő beállítása megtörtént **(D).**

(NL) 1. Stuur het zonnescherm **(A)** omlaag.
2. Verwijder het deksel met sensor en al uit de steun en wacht 2 sec **(B)**.
3. Klik het deksel met sensor en al op de steun vast: de sensor staat nu in de 'aangepaste drempel-functie' **(C)**.
4. Schud het zonnescherm om overschrijding van de maximale drempel te simuleren zodat het scherm automatisch omhoog gestuurd wordt: de sensor is nu ingesteld **(D)**.

(PL) POJAWIANIE SIĘ I ZANIKANIE WIATRU
(H) A SZÉL FELTÁMADÁSA ÉS MEGSZŰNÉSE - (NL) OPKOMEN EN VERDWIJNEN VAN DE WIND



(PL) Pojawienie się wiatru powoduje wibrację markizy. Jeśli wibracja przekroczy ustawioną wartość graniczną, markiza zostanie automatycznie zwinięta **(A)**. Niemożliwe jest rozłożyć ponownie markizę przy użyciu pilota jeśli nie upłynęło jeszcze 30 sek. od jej automatycznego zwinięcia **(B)**. Zanik wiatru pozwala na ponowne rozłożenie markizy przy użyciu pilota, o ile upłynęło co najmniej 30 sek. od jej automatycznego zwinięcia **(C).**
Po rozładowaniu baterii markiza będzie zamykała się co 30 minut, także bez obecności wiatru. Wymienić baterie odnosząc się do paragrafu " Wkładanie i wymiana baterii".

(H) Amikor a szél feltámad, az árnyékoló rezeg. Ha ez a rezgés meghaladja a beállított küszöbértéket, az árnyékoló automatikusan feltekeredik **(A).** Az árnyékolót a távirányító révén csak az automatikus feltekeredéstől számított 30 másodperc elteltével lehetséges letekerni **(B).** A szél megszűnésével az árnyékoló ismét nyitható a távirányítóval, de csak az automatikus feltekeredéstől számított 30 másodperc elteltével **(C).**
Ha az elemek lemerültek, az árnyékoló 30 percenként zárul, akkor is, ha nincs szél. Az elemek cseréjét „Az elemek behelyezése és cseréje" című szakasz útmutatásai alapján végezze el.

(NL) Als de wind opsteekt wordt er aan het zonnescherm gerukt wat trillingen veroorzaakt. Als de trillingen hoger zijn dan de ingestelde waarde wordt het scherm automatisch omhoog gestuurd **(A).** Het scherm kan gedurende 30 sec. na het automatisch ophalen niet met de afstandsbediening omlaag gestuurd worden **(B).** Als de wind is verdwenen, kan het zonnescherm weer met de afstandsbediening worden uitgeschoven, mits er 30 sec. na het automatisch ophalen zijn verstreken **(C).**
Bij lege batterijen wordt het scherm elke 30 minuten gesloten, ook als er geen wind is. Vervang de batterijen. Raadpleeg hiervoor de paragraaf 'De batterijen monteren en vervangen'.